

norme française

NF E 64-117**Janvier 1986**

Machines-outils pour le travail du bois

**Machines à jointer les placages
transversalement**

Nomenclature

E : Woodworking machines — Crosswise veneer splicing machines — Nomenclature
D : Holzbearbeitungsmaschinen — Furnierverleimmaschinen Querdurchlauf —
Nomenklatur

Norme française homologuée par décision du Directeur Général de l'afnor
le 20 décembre 1985 pour prendre effet le 20 janvier 1986.

correspondance

La présente norme reproduit la recommandation G 27 du comité européen des
constructeurs de machines à bois (EUMABOIS).

analyse

La présente norme s'adresse aux constructeurs et utilisateurs des machines à jointer
les placages transversalement dont elle précise une nomenclature multilingue.

descripteurs

Thesaurus International Technique : machine à bois, machine à jointer,
nomenclature.

modifications

corrections

Machines-outils pour le travail du bois
Machines à jointer les placages
transversalement
Nomenclature

NF E 64-117

Janvier 1986

AVANT-PROPOS

La présente norme est en concordance technique avec le projet de norme internationale traitant du même sujet et la recommandation G 27 du comité européen des constructeurs de machines à bois (EUMABOIS).

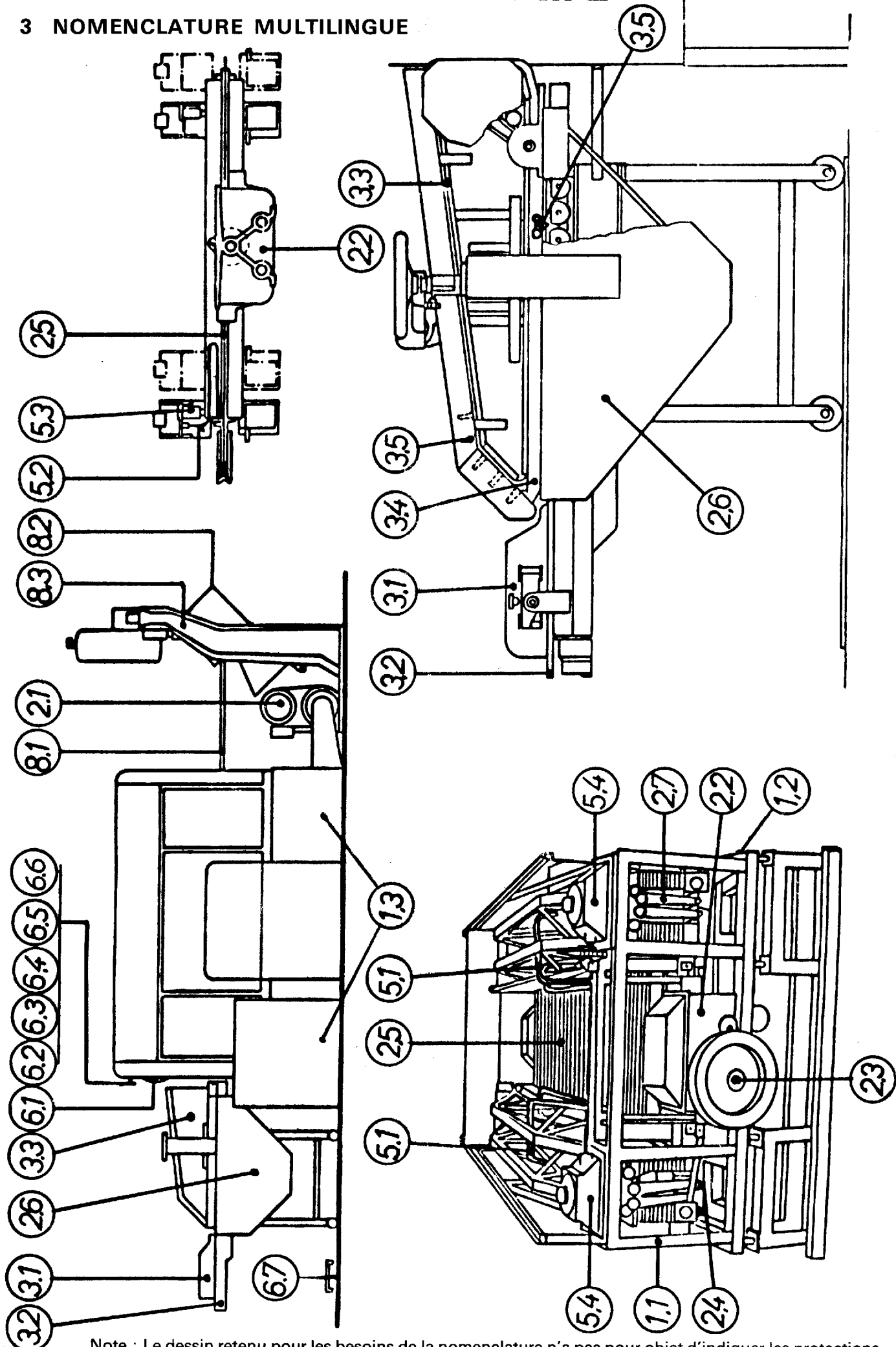
1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente norme donne une nomenclature multilingue des machines à jointer, les placages transversalement, désignées sous le numéro 7.31.119.2 de la norme NF E 60-013.

2 RÉFÉRENCE

NF E 60-013 Machines-outils — Machines pour le travail du bois — Classification.

3 NOMENCLATURE MULTILINGUE



Note : Le dessin retenu pour les besoins de la nomenclature n'a pas pour objet d'indiquer les protections dont ces machines doivent être équipées et n'est donné qu'à titre indicatif.

3 NOMENCLATURE MULTILINGUE (suite)

Repère	Français	Anglais
	Machines à joindre les placages transversalement	Crosswise veneer splicing machines
0	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA
mm	Largeur de travail	Maximum width of work
m/min	Vitesse maximale d'avance	Maximum feed speed
mm	Épaisseur minimale de placage	Minimum veneer thickness
mm	Épaisseur maximale de placage	Maximum veneer thickness
	Mode de chauffage primaire	Primary heating method
	Mode de chauffage secondaire	Secondary heating method
J	Consommation maximale	Maximum consumption
J	Consommation moyenne	Average consumption
bar	Pression de service primaire	Primary working pressure
bar	Pression de service secondaire	Secondary working pressure
°C	Température primaire	Primary temperature
°C	Température secondaire	Secondary temperature
kW	Puissance électrique installée	Electrical power installed
bar	Pression air comprimé	Compressed air pressure
l/s	Consommation air comprimé	Compressed air consumption
kg	Masse	Mass (weight)
mm × 3	Dimensions hors tout	Overall dimensions
1	OSSATURE	FRAMEWORK
1.1	Montants	Columns
1.2	Traverse centrale	Central traverse
1.3	Socle	Base
2	DÉPLACEMENT DES PIÈCES ET/OU OUTILS	FEED OF WORKPIECE AND/OR TOOLS
2.1	Variateur de vitesse	Variable feed unit
2.2	Cage de l'excentrique	Eccentric gear housing
2.3	Arbre d'entraînement	Drive spindle
2.4	Galets et guidage sur galets	Rollers and guiding on rollers
2.5	Barres d'entraînement chauffantes	Heating feed bars
2.6	Dispositif de chargement	Loading device
2.7	Bielle de va-et-vient	Push-pull rod
3	SUPPORT, MAINTIEN ET GUIDAGE DES PIÈCES	WORKPIECE SUPPORT, CLAMP AND GUIDE
3.1	Butées	Stops
3.2	Table d'entrée	Infeed table
3.3	Transporteur à rouleaux	Roller conveyor
3.4	Rails glissières	Sliding rails
3.5	Taquets de triage	Sorting/grading dogs

Repère	Allemand	Espagnol	Italian
	Furnierverleimmaschinen Querdurchlauf	Máquinas de juntar las chapeadoras transversalmente	Macchine per giuntare impiallacciatore in
0	TECHNISCHE ANGABEN	CARACTERISTICAS TECNICAS	CARATTERISTICHE TECNICHE
mm	Arbeitsbreite	Anchura de trabajo	Larghezza utile
m/min	Max. Vorschub	Velocidad máxima de avance	Velocità massima di avanzamento
mm	Furnierdicke min	Espesor mínimo de chapeado	Spessore minimo dell'impiallacciatura
mm	Furnierdicke max	Espesor máximo de chapeado	Spessore massimo dell'impiallacciatura
	Heizmittel werkseitig	Sistema de calefacción primario	Modo di riscaldamento primario
	Heizmittel Sekundär-Kreislauf	Sistema de calefacción secundario	Modo di riscaldamento secundario
J	Wärmeverbrauch max	Consumo máximo	Consumo massimo
J	Wärmeverbrauch Normalbetrieb	Consumo medio	Consumo medio
bar	Betriebsdruck primär	Presión de servicio primario	Pressione di servizio primaria
bar	Betriebsdruck sekundär	Presión de servicio secundario	Pressione di servizio secundaria
°C	Temperatur primär	Temperatura primaria	Temperatura primaria
°C	Temperatur sekundär	Temperatura secundaria	Temperatura secundaria
kW	Installierte elektrische Leistung	Potencia eléctrica instalada	Potenza elettrica installata
bar	Druckluft, Druck	Presión de aire comprimido	Pressione d'aria compressa
l/s	Druckluft Verbrauch	Consumo de aire comprimido	Consumo d'aria compressa
kg	Gewicht	Peso	Peso
mm × 3	Äussere Abmessungen	Dimensiones exteriores	Dimensioni d'ingombro
1	STÄNDER	ARMAZON	INCASTELLATURA
1.1	Seitenständer	Montantes	Montanti
1.2	Mittel-Abstützung	Traviesa central	Traversa centrale
1.3	Grundgestell	Zócalo	Base di appoggio
2	(VORSCHUB) BEWEGUNG VON WERKSTÜCK UND/ ODER WERKZEUG	DESPLAZAMIENTO DE LAS PIEZAS Y/O DE LOS UTILES	SPOSMENTO DEI PEZZI E/O DEGLI UTENSILI
2.1	Stufenloses Getriebe	Variador de velocidad	Variatore di velocità
2.2	Exzenter-Kurvenkasten	Caja de la excéntrica	Gabbia dell'eccentrico
2.3	Haupt-Antriebswelle	Arbol de transmisión	Albero di alimentazione
2.4	Laufrollen und Rollenführungen	Rodillo y guiado sobre rodillos	Rulli e guida su rulli
2.5	Heizschienen-Bett	Barras de alimentación calefactorias	Sbarre di alimentazione riscaldanti
2.6	Beschickungs-Vorrichtung	Dispositivo de carga	Dispositivo di carico
2.7	Bewegungs-Systeme	Biela de va-y-ven	Biella di va e vieni
3	WERKSTÜCKAUFLAGE, -HALTERUNG UND -FÜHRUNG	SOPORTE, SUJECCIÓN Y GUÍA DE LAS PIEZAS	SOPPORTO, FISSAGGIO E GUIDA DEI PEZZI
3.1	Anschläge	Cojinete	Arresto
3.2	Einlegetisch	Mesa de entrada	Tavola d'entrata
3.3	Rollbahn — Garnituren	Transportador con rodillos	Trasportatore a rulli
3.4	Führungsschienen	Railes — guías	Rotaie di scorrimento
3.5	Separiernocken	Tope de separación	Nottolini di separazione

3 NOMENCLATURE MULTILINGUE (suite)

Repère	Français	Anglais
	Machines à jointer les placages transversalement	Crosswise veneer splicing machines
4	PORTE-OUTIL ET OUTILS	TOOL HOLDERS AND TOOLS
5	UNITÉ DE TRAVAIL ET SON ENTRAÎNEMENT	WORKHEADS AND TOOL DRIVES
5.1	Circuit secondaire d'eau chaude	Secondary hot water circuit
5.2	Tubes ressorts	Springs tubes
5.3	Réglage pneumatique de pression de jointage	Pneumatic adjustment of jointing pressure
5.4	Mouvement vertical	Vertical movement
6	COMMANDES	CONTROLS
6.1	Tableau de commande	Control panel
6.2	Commande du mouvement vertical	Vertical movement control
6.3	Commande de réglage de la pression de jointage	Jointing pressure adjustment
6.4	Commande de l'avance	Drive start button
6.5	Manomètre	Pressure gauge
6.6	Tachymètre	Tachometer
6.7	Pédale	Pedal
7	DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ (exemples)	SAFETY DEVICES (examples)
8	DIVERS	MISCELLANEOUS
8.1	Appareil de refroidissement du placage	Veneer cooling device
8.2	Appareil de dépose du placage	Veneering device
8.3	Appareil de coupe à longueur du placage (massicot)	Device for cutting along the veneer
9	(1)	(1)
10	EXEMPLES DE TRAVAIL	EXAMPLES OF WORK

(1) Numéro de chapitre libre.

Repère	Allemand	Espagnol	Italian
	Furnierverleimmaschinen Querdurchlauf	Máquinas de juntar las chapeadoras transversalmente	Macchine per giuntare impiallacciatore in
4	WERKZEUGTRÄGER UND WERKZEUGE	PORTA-UTIL Y UTILES	PORTA-UTENSILI ED UTENSILI
5	EINBAUTEILE UND TEILE FÜR DEN WERKZEUGANTRIEB	UNIDAD DE TRABAJO Y SU TRANSMISIÓN	UNITÀ OPERATRICE E SUO AZIONAMENTO
5.1	Sekundärer Heisswasserkreislauf	Circuito secundario de agua caliente	Circuito secondario di acqua calda
5.2	Federrohre	Tubos resortes	Tubi a molla
5.3	Pneumatische Fugendruck-Verstellung	Reglaje neumático de presión de juntado	Regolazione pneumatica della pressione di giunzione
5.4	Höhenverstellung	Movimiento vertical	Movimento verticale
6	BEDIENUNGS-UND ÜBERWACHUNGS- ORGANE	MANDOS	COMANDI
6.1	Steuerkasten	Cuadro de mandos	Quadro di comando
6.2	Höhenverstellung	Mando del movimiento vertical	Comando del movimento verticale
6.3	Fugendruck-Verstellung	Mando de reglaje de la presión de juntado	Comando di regolazione della pressione di giunzione
6.4	Vorschub-Verstellung	Mando de avance	Comando dell'avanzamento
6.5	Manometer	Manómetro	Manometro
6.6	Tachometer	Taquímetro	Tachimetro
6.7	Fussauslöser	Pedal	Pedale
7	SICHERHEITS- EINRICHTUNGEN (Beispiele)	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (ejemplos)	DISPOSITIVI DI SICUREZZA (esempi)
8	VERSCHIEDENES	DIVERSOS	DIVERSE
8.1	Furnier-Kühlvorrichtung	Aparato de refrigeración del chapeado	Apparecchio di raffreddamento dell'impiallacciatore
8.2	Furnier-Ablegevorrichtung	Aparato de desfase del chapeado	Apparecchio di scarico dell'impiallacciatore
8.3	Ablängvorrichtung (Furnier-Format-schere)	Aparato de corte a lo largo del chapeado	Apparecchio di taglio dell'impiallacciatore nel senso della lunghezza
9	(1)	(1)	(1)
10	ARBEITSBEISPIELE	EJEMPLOS DE TRABAJO	ESEMPI DI LAVORAZIONE

(1) Numéro de chapitre libre.